Annisa Ghaida Nada

annisagn18@gmail.com | <https://www.linkedin.com/in/annisa-ghaida-nada-b04a11150/> | Indonesia |

Objective

I have a bachelor’s degree in French Education and a master’s degree in Linguistics (specialize applied linguistics, sociolinguistics, forensic linguistics, and phonetics. I am looking for opportunities in translation, transcribing, localization, and any fields relevant to my background in language and linguistics studies. I am highly motivated in learning and observing something new.

Formal Education

* **Gadjah Mada University** | Yogyakarta, Indonesia

*M.A in Linguistics* (August 2019-January 2022)

GPA: 3.77/4.00

* **Universitas Pendidikan Indonesia** | Bandung, Indonesia

*S.Pd French (*August 2013-August 2017)

GPA: 3.44/4.00

Research

* The Translation of Swear Word in French into Indonesian through Intermediate Language on Shéhérazard (2022)

Published: <http://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/207347>

* The Analysis Murderer’s Motive in Sawah Besar Jakarta using the Cognitive Linguistics Approach (Forensic Linguistics Study) (2021-not published)
* Phonetic’s Vocal on Sundanese and French (Contrastive Linguistics Study) (2020-not published)
* Swear Word on The Film *La vie en rose* (2019-not published)
* Identity and Sign of Meaning on Demonstrate’s Poster #GejayanMemanggil in 2019 (2019-not published)
* A Study of Women’s Language Varieties in French Movie (2017)

Published: <https://ejournal.upi.edu/index.php/FRANCISOLA/article/view/9404>

Experiences

* **Freelance Translator and Editor for En-Id**

2020-Present

Project: MTPE Google Android Project, Mtpe Aws Project, Mtpe Microsoft

* **Freelance Translator and Editor for En-Sundanese**

2022-Present

Project: Translate for Translation Gate Project

* **Freelance Transcriber for Indonesian**

2021-Present

Project: Kaiser Transcriber Indonesian

Field of Expertise

General**,** web content**,** localization

Skill

Translating, transcribing, operating Canva, memoQ, SDL Trados, Memsource, Ms. Office, social media (Facebook, Twitter, Instagram)

Language

Indonesian (Native), Sundanese (Native), English (Advanced), French (Intermediate- certified B1), Japanese (Basic)

Language Pair

 English-Indonesian, English-Sundanese, French-Indonesian, French-Sundanese

Service(S)

Translating**,** editing, proofreading**,** website localization**,** software localization**,** movie transcribing**,** audio transcribing

Rate(S)

* English to Indonesian: 0.05 USD per word/15 USD per hour
* French to Indonesian: 0.06 USD per word/15 USD per hour
* English to Sundanese 0.06 USD per word/15 USD per hour
* Transcription in Indonesian: 0.75 USD-1.5 USD per minute